

**Zeitschrift:** Bericht über die Staatsverwaltung des Kantons Bern ... = Rapport sur l'administration de l'Etat de Berne pendant l'année ...

**Herausgeber:** Kanton Bern

**Band:** - (1954)

## Inhaltsverzeichnis

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 25.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Inhaltsverzeichnis

---

## **Präsidialabteilung**

Volksabstimmungen . . . . .	
A. Kantonale Volksabstimmungen . . . . .	
B. Eidgenössische Volksabstimmungen . . . . .	
Volkswahlen . . . . .	
Vertretung des Kantons Bern in der Bundesversammlung . . . . .	
Grosser Rat . . . . .	
Regierungsrat . . . . .	
Bezirksbeamte . . . . .	
Amtsrichter . . . . .	
Amtsgerichts-Ersatzmänner . . . . .	
Kantonale Geschworne . . . . .	
Zivilstandsbeamte und Stellvertreter . . . . .	
Staatskanzlei . . . . .	
Benützung des Rathauses . . . . .	
Tätigkeitsbericht des Staatsarchivs . . . . .	

## **Justizdirektion**

I. Allgemeiner Teil:	
1. Gesetzgebung . . . . .	
2. Übersicht über den Stand der noch hängigen, erheblich erklärten Motionen und Postulate . . . . .	
3. Rechnungswesen . . . . .	
II. Besonderer Teil:	
1. Wahlen . . . . .	
2. Regierungsstatthalterämter . . . . .	
3. Notariat . . . . .	
4. Grundbuchwesen . . . . .	
5. Gerichtsschreibereien . . . . .	
6. Betreibungs- und Konkursämter . . . . .	
7. Güterrechtsregister . . . . .	
8. Handelsregister . . . . .	
9. Vormundschaftswesen . . . . .	
10. Kantonales Jugendamt . . . . .	
11. Administrativjustiz . . . . .	
12. Mitberichte . . . . .	
13. Stiftungen . . . . .	
14. Rechtshilfe und auswärtige Erbfälle . . . . .	
15. Massnahmen gegen die Wohnungsnot . . . . .	

## **Polizeidirektion**

A. Allgemeine Aufgaben:	
I. Gesetzgebung . . . . .	
II. Kreisschreiben . . . . .	
III. Personelles . . . . .	
IV. Einigungsämter . . . . .	
V. Gemeindereglemente . . . . .	
VI. Gastwirtschaftspolizei . . . . .	

Seite	B. Bewilligungs- und Kontrollwesen:	Seite
1	I. Lichtspielwesen . . . . .	27
1	II. Lotterien und Spielbewilligungen . . . . .	28
1	III. Passwesen . . . . .	28
2	IV. Hausier- und Wandergewerbe . . . . .	28
	V. Fremdenkontrolle . . . . .	29
2	C. Zivilstands- und Bürgerrechtsdienst:	
4	I. Zivilstandsdienst . . . . .	30
5	II. Bürgerrechtsdienst . . . . .	31
5	D. Straf- und Massnahmenvollzug und Administrativversetzung:	
5	I. Die Aufsichtskommission über die Strafanstalten	32
5	II. Begnadigungsgesuche . . . . .	33
6	III. Strafaufschubgesuche . . . . .	33
6	IV. Ausweisungen . . . . .	33
	V. Vollzugskostenkonkordat . . . . .	33
	VI. Verwahrung, Versorgung und Behandlung vermindert Zurechnungsfähiger und Unzurechnungsfähiger . . . . .	33
9	VII. Der Vollzug der einzelnen Strafen und Massnahmen	34
	VIII. Administrativversetzung . . . . .	34
9	IX. Gefangene und Enthaltene anderer Kantone . . . . .	35
9	X. Verbesserungen im Strafvollzug . . . . .	35
	XI. Strafkontrolle . . . . .	36
	XII. Schutzaufsicht . . . . .	36
10	E. Berichte der Anstalten:	
11	I. Straf- und Verwahrungsanstalt Thorberg . . . . .	38
11	II. Strafanstalt Witzwil, Arbeitserziehungsanstalt	
16	Lindenhof, Trinkerheilanstalt Eschenhof, Arbeiterheim Nusshof, Alpkolonie Kiley . . . . .	40
17	III. Arbeitsanstalt St. Johannsen . . . . .	47
17	IV. Arbeits- und Strafanstalt Hindelbank . . . . .	50
18	V. Erziehungsanstalt für Jugendliche Tessenberg . . . . .	52
18	VI. Staatliche Mädchenerziehungsanstalt Loryheim, Münsingen . . . . .	55
22	F. Sicherheits-, Kriminal- und Verkehrspolizei:	
22	I. Bestand und Organisation des Polizeikorps, Aufgaben, Administratives . . . . .	56
22	II. Polizeikommando . . . . .	56
	III. Sicherheits- und Kriminalpolizei . . . . .	57
	IV. Strassen-Verkehrspolizei . . . . .	58
25	V. Verschiedenes . . . . .	59
26	G. Strassenverkehr:	
26	I. Strassenverkehrsamt . . . . .	60
26	II. Eidgenössische Erlasse . . . . .	60
27		

	Seite		Seite
III. Verkehrsunfälle . . . . .	61	VII. Kunst- und Literaturpflege. . . . .	114
IV. Abgabe von Ausweisen und Bewilligungen . . . . .	61	Auszug aus dem Staatsvoranschlag und der	
V. Motorfahrzeugbestand . . . . .	61	Staatsrechnung des Jahres 1954. . . . .	116
VI. Motorfahrzeugsteuern, Ausweisgebühren und			
Steuerbussen . . . . .			
VII. Verweigerung und Entzug von Ausweisen sowie			
Fahrverbote für Radfahrer, Führer von Landwirt-			
schafstraktoren und Fuhrleute . . . . .			
VIII. Strassensignalisation . . . . .	62	<b>Direktion des Gemeindewesens</b>	
IX. Bureau für Verkehrserziehung. . . . .	63	I. Allgemeines . . . . .	117
X. Motorfahrzeugsachverständigenbureau . . . . .	64	II. Die Rechtsprechung im Gemeindewesen . . . . .	117
XI. Haftpflichtversicherung der Radfahrer . . . . .	65	III. Die Oberaufsicht über die Gemeinden . . . . .	119
<b>Militärdirektion</b>			
I. Allgemeines:			
1. Eidgenössische Erlasse . . . . .	67	I. Allgemeines . . . . .	123
2. Parlamentarische Geschäfte . . . . .	68	II. Örtliche Armenpflege der bernischen Gemeinden	127
3. Konferenzen und Dienstrapporte . . . . .	68	III. Auswärtige Armenpflege des Staates. . . . .	130
4. Eingabe an das EMD betreffend Massnahmen		IV. Inspektorat . . . . .	136
für die Behebung des Kadermangels . . . . .		V. Alters- und Hinterlassenenfürsorge . . . . .	138
II. Sekretariat:			
1. Personelles . . . . .	68	VI. Verschiedenes:	
2. Kontrollwesen . . . . .	68	A. Vermittlung verbilligter Aepfel und Kartoffeln	140
3. Ausbildung . . . . .	69	B. Zurückgekehrte Auslandschweizer . . . . .	140
4. Vorunterricht . . . . .	70	C. Naturalverpflegung . . . . .	140
5. Strafwesen . . . . .	70	D. Beiträge aus dem Naturschadenfonds. . . . .	142
6. Schiesswesen . . . . .	71	E. Bekämpfung des Alkoholismus. Verwendung	
7. Sport-Toto . . . . .	72	des Alkoholzehntels. . . . .	142
8. Zivilschutz . . . . .	72	F. Fürsorgeabkommen mit Frankreich. . . . .	142
9. Stiftungen und Vermögensverwaltungen . . . . .	72	G. Fürsorgevereinbarung mit der Bundesrepublik	
III. Kreisverwaltung . . . . .	74	Deutschland . . . . .	142
IV. Kriegskommissariat und Zeughausverwaltung:		H. Beiträge an Kranken- und Armenanstalten für	
1. Verwaltung . . . . .	74	Neu- und Umbauten . . . . .	142
2. Betrieb . . . . .	75	J. Beiträge an Hilfsgesellschaften im Ausland .	143
V. Militärsteuerverwaltung. . . . .	76	K. Bundeshilfen . . . . .	143
<b>Direktion des Kirchenwesens</b>		L. Stiftungen und Fonds . . . . .	143
I. Administratives . . . . .	77	M. Stiftung «Bernisches Hilfswerk» . . . . .	143
II. Kirchgemeinden . . . . .	77	VII. Übersicht über die Armen- und Soziallasten des	
III. Pfarrstellen . . . . .	77	Kantons . . . . .	144
IV. Pfarrwohnungen . . . . .	78		
V. Besoldungswesen . . . . .	78	<b>Direktion der Volkswirtschaft</b>	
VI. Steuerbefreiung . . . . .	78		
VII. Gesetzgebung . . . . .	78	Amt für Berufsberatung . . . . .	149
VIII. Parlamentarische Vorstösse . . . . .	78	Amt für berufliche Ausbildung . . . . .	151
IX. Die einzelnen Landeskirchen:		Kantonale Bildungsanstalten . . . . .	152
A. Evangelisch-reformierte Kirche. . . . .	78		
B. Römisch-katholische Kirche . . . . .	79	<b>Arbeitsamt:</b>	
C. Christkatholische Kirche. . . . .	79	I. Arbeitsmarkt und Arbeitsmarktpolitik . . . . .	153
		II. Kriegswirtschaftliche Vorbereitungen auf dem	
		Gebiete des Arbeitseinsatzes. . . . .	154
		III. Konjunkturpolitik und Arbeitsbeschaffung . .	154
		IV. Förderung des Wohnungsbau . . . . .	155
		V. Arbeitslosenversicherung . . . . .	156
		<b>Versicherungsamt:</b>	
		I. Ausgleichskasse des Kantons Bern . . . . .	158
		II. Kranken- und obligatorische Fahrabevorsiche-	
		rung . . . . .	162
		<b>Chemisches Laboratorium.</b> . . . . .	163
		<b>Sekretariat (Dienstzweige):</b>	
		I. Gewerbepolizei . . . . .	164
		II. Feuerpolizei, Feuerbekämpfung . . . . .	170
		III. Arbeiterschutz . . . . .	171
		IV. Preiskontrolle . . . . .	175
		V. Stiftungsaufsicht. . . . .	176
		VI. Parlamentarische Geschäfte . . . . .	176
<b>Erziehungsdirektion</b>			
I. Allgemeiner Teil. . . . .	81		
II. Primarschulen . . . . .	83		
III. Mittelschulen . . . . .	90		
IV. Seminarien . . . . .	96		
V. Spezialanstalten . . . . .	99		
VI. Universität . . . . .	101		

## Inhaltsverzeichnis

VII

	Seite	Seite	
<b>Sanitätsdirektion</b>			
I. Gesetzliche Erlasse und Kreisschreiben . . . . .	179	B. Fahrplan . . . . .	221
II. Öffentliche Hygiene und Gesundheitspflege . . . . .	180	C. Eisenbahnen im Betrieb . . . . .	221
III. Straflose Unterbrechung der Schwangerschaft . . . . .	180	D. Projektete Bahn . . . . .	221
IV. Verhandlungen der unter der Sanitätsdirektion stehenden Behörden . . . . .	181	E. Eisenbahn-, Automobil-, Aufzugs- und Seilbahn (inkl. Ski- und Sessellift)-Konzessionen . . . . .	221
V. Förderung der Krankenpflege und Geburtshilfe . . . . .	181	F. Schiffahrt . . . . .	223
VI. Medizinalpersonen:		G. Generalübersicht der Budgetverwendungen pro 1954 .	223
A. Bewilligung zur Berufsausübung . . . . .	182		
B. Aufsicht über die Medizinalpersonen . . . . .	183		
C. Hebammenwesen . . . . .	183		
D. Bestand der Medizinalpersonen, Apotheken und Drogerien auf den 31. Dezember 1954 . . . . .	184		
VII. Widerhandlungen gegen die Medizinalgesetzgebung . . . . .	184		
VIII. Impfwesen . . . . .	185		
IX. Heilmittel- und Giftverkehr . . . . .	186		
X. Kantonale Betäubungsmittelkontrolle . . . . .	186		
XI. Drogisten und Drogenhandlungen . . . . .	186		
XII. Arzneimittelablagen . . . . .	187		
XIII. Massage, Heilgymnastik und Fusspflege . . . . .	188		
XIV. Infektionskrankheiten . . . . .	188		
XV. Krankenanstalten:			
A. Spezialanstalten . . . . .	193		
B. Bezirkskrankenanstalten . . . . .	194		
C. Frauenspital . . . . .	195		
D. Kantonale Heil- und Pflegeanstalten . . . . .	195		
E. Inselspital . . . . .	196		
F. Zahl der in öffentlichen Krankenanstalten behandelten Kranken und der Pflegetage . . . . .	198		
G. Privatkrankenanstalten . . . . .	198		
XVI. Kantonsbeiträge für die Invalidenfürsorge und zur Förderung der Volksgesundheit . . . . .	198		
XVII. Staatliche Massnahmen zur Ausbildung und Diplomierung des Krankenpflegepersonals, der Wochen- und Säuglingspflegerinnen . . . . .	199		
Anhang: Die Kinderlähmung im Kanton Bern im Jahre 1954 . . . . .	200		
<b>Direktionen der Bauten und Eisenbahnen</b>			
<i>I. Baudirektion</i>			
A. Allgemeines . . . . .	209		
B. Gesetzgebung . . . . .	210		
C. Hochbau . . . . .	210		
D. Strassenbau . . . . .	213		
E. Wasserbau . . . . .	214		
F. Wasserrecht und Wasserwirtschaft . . . . .	215		
G. Vermessungswesen:			
1. Allgemeines . . . . .	216		
2. Behördliche Erlasse . . . . .	216		
3. Grenzbereinigungen . . . . .	216		
4. Grundbuchvermessung . . . . .	216		
<i>II. Eisenbahndirektion (Eisenbahnen, Schiffahrt, konzessionierter Automobil- und Flugverkehr, Kleinseilbahnen und Skilifte; Verkehrswerbung)</i>			
A. Allgemeines:			
1. Eisenbahnwesen . . . . .	218		
2. Schiffahrt . . . . .	220		
3. Konzessionierter Postautomobilverkehr . . . . .	221		
4. Konzessionierter Flugverkehr . . . . .	221		
5. Kleinseilbahnen und Skilifte . . . . .	221		
<b>Finanzdirektion</b>			
A. Allgemeines . . . . .	183		
B. Verwaltung:			
I. Kantonsbuchhalterei . . . . .	184		
II. Finanzinspektorat . . . . .	185		
III. Versicherungskasse . . . . .	186		
IV. Personalamt . . . . .	186		
V. Steuerwesen:			
A. Zentralverwaltung . . . . .	187		
B. Einkommen- und Vermögensteuer natürlicher Personen . . . . .	188		
C. Steuern der juristischen Personen . . . . .	188		
D. Vermögensgewinnsteuer . . . . .	188		
E. Nach- und Strafsteuern . . . . .	188		
F. Erbschafts- und Schenkungssteuer . . . . .	188		
G. Eidgenössische Steuern . . . . .	188		
H. Eidgenössische Verrechnungssteuer . . . . .	188		
J. Gemeindesteuerwesen . . . . .	188		
K. Stempelabgabe . . . . .	188		
VI. Statistisches Bureau . . . . .	188		
VII. Salzhandlung . . . . .	198		
VIII. Domänenverwaltung . . . . .	198		
IX. Kantonalfank . . . . .	198		
X. Hypothekarkasse . . . . .	198		
XI. Bernische Kraftwerke . . . . .	199		
<b>Direktion der Landwirtschaft</b>			
I. Personelles . . . . .	200		
II. Die bernische Landwirtschaft im Jahre 1954 . . . . .	200		
III. Ländliche Kulturpflege . . . . .	200		
IV. Landwirtschaftliche Fachschulen . . . . .	200		
V. Beiträge an verschiedene Organisationen . . . . .	200		
VI. Unfallversicherung und Unfallverhütung in der Landwirtschaft . . . . .	200		
VII. Meliorationswesen . . . . .	200		
VIII. Liegenschaftsverkehr . . . . .	200		
IX. Rekurse gegen Schätzungen der Gültssatzungskommission sowie gegen die Festsetzung von Zuschlägen im Entschuldungsverfahren und gegen die Ablehnung der Abkürzung der Sperrfrist . . . . .	200		
X. Pachtwesen . . . . .	200		
XI. Ackerbau . . . . .	200		
XII. Obst- und Weinbau . . . . .	200		
XIII. Hagelversicherung . . . . .	200		
XIV. Schädlingsbekämpfung . . . . .	200		
XV. Käserei- und Stallinspektionswesen . . . . .	200		
XVI. Tierzucht . . . . .	200		
XVII. Tierseuchenpolizei:			
1. Allgemeines . . . . .	200		
2. Schlachtvieh- und Fleischeinfuhr aus dem Ausland . . . . .	200		

	Seite		Seite
3. Einfuhr von Nutz- und Zuchttieren aus dem Auslande . . . . .	268	IV. Hauungs- und Kulturnachweis pro 1953/54 für die technisch bewirtschafteten Gemeindewaldungen des Kantons Bern . . . . .	300
4. Rauschbrand . . . . .	269	B. Bergbau . . . . .	302
5. Milzbrand . . . . .	269	C. Jagd, Fischerei und Naturschutz:	
6. Maul- und Klauenseuche . . . . .	269	1. Jagd. . . . .	303
7. Schweinepest . . . . .	269	2. Fischerei . . . . .	306
8. Agalaktie der Ziegen und Schafe . . . . .	269	3. Naturschutz . . . . .	309
9. Räude . . . . .	269		
10. Geflügelpest . . . . .	269		
11. Faulbrut und Milbenkrankheit der Bienen . . . . .	270		
12. Myxomatose der Kaninchen. . . . .	270		
13. Bösartige Blutarmut der Pferde. . . . .	270		
14. Rinderabortus Bang und Gelber Galt . . . . .	270		
15. Bekämpfung der Dasselplage . . . . .	270		
16. Bekämpfung der Rindertuberkulose . . . . .	271		
17. Überwachung des Viehverkehrs und allgemeine seuchenpolizeiliche Verrichtungen . . . . .	271		
XVIII. Fleischschau. . . . .	271	I. Obergericht . . . . .	311
XIX. Hufbeschlag. . . . .	273	II. Appellationshof . . . . .	312
XX. Viehhandel . . . . .	273	III. Handelsgespräch . . . . .	313
XXI. Viehversicherung. . . . .	273	IV. Kassationshof . . . . .	313
XXII. Tierseuchenkasse. . . . .	275	V. Strafkammern. . . . .	313
XXIII. Gesetzgebung . . . . .	277	VI. Anklagekammer . . . . .	314
XXIV. Eingaben im Grossen Rat . . . . .	277	VII. Kriminalkammer . . . . .	314
		VIII. Versicherungsgericht . . . . .	315
		IX. Abberufungskammer . . . . .	315
		X. Anwaltskammer . . . . .	315
		XI. Richterämter . . . . .	315
		XII. Gewerbegegerichte. . . . .	316
		XIII. Fürsprecher . . . . .	316
		XIV. Allgemeines über die bernische Rechtspflege . . . . .	317
<b>Forstdirektion</b>			
A. Forstwesen:			
I. Zentralverwaltung:			
1. Büroverlegung . . . . .	279		
2. Gesetzgebung . . . . .	279		
3. Personelles . . . . .	279		
4. Kurse . . . . .	279		
5. Allgemeine Direktionsgeschäfte . . . . .	279		
II. Staatswaldungen:			
1. Arealverhältnisse . . . . .	282	I. Personelles . . . . .	333
2. Holznutzungen . . . . .	282	II. Organisation und Tätigkeitsgebiet . . . . .	333
3. Gelderträge. . . . .	282	III. Übersicht der Geschäfte im Berichtsjahr 1954 . . . . .	334
4. Waldkulturen. . . . .	282	IV. Gesetzgebung und Rechtspflege . . . . .	335
5. Wegbauten. . . . .	282		
6. Reservefonds der Staatsforstverwaltung . . . . .	282		
7. Saatgutzentrale der Staatsforstverwaltung . . . . .	284		
III. Summarischer Hauungs- und Kulturnachweis pro 1953/54 für die Gemeinde- und Korporationswaldungen mit Ausnahme der technisch bewirtschafteten Gemeinden . . . . .	299		
<b>Aufsichtsbehörde in Betreibungs- und Konkurssachen</b> . . . . .			
<b>Generalprokurator</b> . . . . .			
<b>Verwaltungsgericht</b>			
I. Personelles . . . . .			
II. Organisation und Tätigkeitsgebiet . . . . .			
III. Übersicht der Geschäfte im Berichtsjahr 1954 . . . . .			
IV. Gesetzgebung und Rechtspflege . . . . .			
<b>Rekurskommission</b>			
I. Allgemeines . . . . .			
II. Personelles . . . . .			
III. Geschäftslast . . . . .			
IV. Entscheide und Beschwerden . . . . .			
V. Sitzungen und Entscheide . . . . .			
VI. Inspektorat . . . . .			